

Acti-Lance®

Comfort & Safety

safety lancets

EN Medical device
DE Medizinprodukt
FR Dispositif médical
ES Producto sanitario
PT Dispositivo médico
IT Dispositivo medico
AR جهاز طبي
SV Medicinsk utrustning
FI Lääketeollisuuden laite
NO Medisinsk enhet
DA Medicinsk udstyr
NL Medisch apparaat

PL Wyrób medyczny
CS Zdravotnický prostředek
UK Іатрічні засоби
EL Медицинский прибор
HR Medicinski proizvod
SR Медицинско средство
TR Tıbbi cihaz
RU Медицинское устройство

CE
0344
610/03/2023

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante /
Fabricante / Fabricante / الشركة المصنعة / Tillverkare /
Valmistaja / Produzent / Producent / Fabrikant / Wytwórca /
Výrobce / Κατασκευαστής / Виробник / Proizvođač /
Производитель / Üretici / Изготовитель:



HTL-STREFA S.A.
ul. Adamówiek 7, 95-035 Ozorków, Poland
T: +48 42 270 00 10, F: +48 42 270 00 20
www.htl-strefa.com, E: info@htl-strefa.pl
Made in Poland / Hergestellt in Polen / Fabriqué en Pologne /
Hecho en Polonia / Fabricado en Polonia / Fabricato in Polonia /
صنع في بولندا / Tillverkad i Polen / Valmistettu Puolassa /
Produziert in Polen / Produccert i Pole / Geproduceerd in Polen /
Wyprodukowano w Polsce / Wyrobiono w Polsce / Κατασκευάστηκε στην Πολωνία /
Вироблено в Польщі / Proizvedeno u Poljskoj / Произведено в Польскоj /
Polonya'da üretilmiştir / Делано в Польше



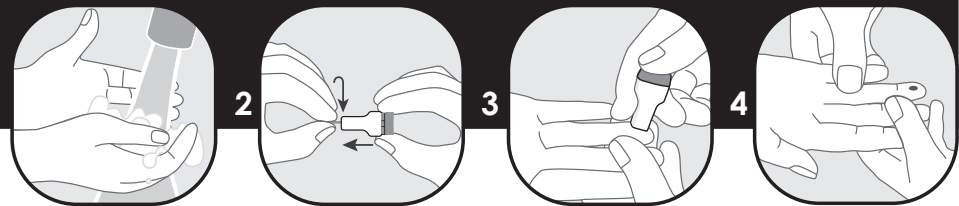
Acti-Lance, safety lancet type 610

EN INSTRUCTIONS FOR USE
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
FR MODE D'EMPLOI
ES INSTRUCCIONES DE USO
PT INSTRUÇÕES DE USO

IT ISTRUZIONI D'USO
AR إرشادات الاستخدام
SV BRUKSANVISNING
FI KÄYTTÖOHJEET
NO BRUKSANVISNING

DA BRUGSANVISNING
NL INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
PL INSTRUKCJA UŻYCIA
CS NÁVOD K POUŽITÍ
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

UK ІНСТРУКЦІ З ВИКОРИСТАННЯ
HR UPUTE ZA UPORABU
SR УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ
TR KULLANIM TALIMATLARI
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



EN INSTRUCTIONS FOR USE

1. Always wash your hands with soap and water and dry them well before and after testing.
2. Twist off the protective cap and pull it straight out.
3. Press the Acti-Lance® body firmly against the puncture site and push the button to activate the device.
4. Gently apply intermittent pressure near the puncture site to obtain the required blood volume.

CAUTION:

Protective cap is a single sterile barrier system. Do not use if the protective cap is damaged or missing. Clean the skin according to your safety procedures.
Discard the used lancet into a sharps container in accordance with facility guidelines and local regulations.
Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the local competent authorities / government agencies, as applicable.

IT ISTRUZIONI D'USO

1. Lavare sempre le mani con acqua e sapone e asciugarle bene prima e dopo il test.
2. Svitare il cappuccio protettivo ed estrarlo.
3. Premere saldamente il corpo della lancetta Acti-Lance® sul sito della puntura e premere il pulsante per attivare il dispositivo.
4. Applicare una leggera pressione intorno al sito della puntura per ottenere la quantità di sangue necessaria.

ATTENZIONE:

Il cappuccio protettivo è un sistema a barriera sterile singola. Non utilizzare se il cappuccio protettivo è stato danneggiato oppure è mancante. Detergere la pelle seguendo le proprie procedure di sicurezza.
Gettare la lancetta usata in un contenitore per taglienti, in conformità con le linee guida della struttura, i regolamenti nazionali e statali.
Qualsiasi grave incidente verificatosi in relazione all'uso del dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità locale competente/agenzie governative, a seconda dei casi.

DA BRUGSANVISNING

1. Vask altid dine hænder med sæbe og vand, og tør dem godt for og efter testing.
2. Vrid beskyttelseshatten af og træk den lige ud.
3. Tryk Acti-Lance®-holderen fast mod punkturstedet og tryk på knappen for at aktivere enheden.
4. Tryk forsigtigt gentagne gange i nærheden af punkturstedet for at opnå den nødvendige mængde blod.

FORSIGTIG:

Beskyttelseshatten er et enkelt sterilt barriersystem. Må ikke bruges, hvis beskyttelseshatten mangler eller er beskadiget. Rens huden i henhold til gældende sikkerhedsprocedurer. Smid den brugte lancet i en beholder til skarpe genstande for at bortskaffe den i overensstemmelse med institutionens retningslinjer samt de lokale bestemmelser.
Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal indberettes til fabrikanten og de lokale kompetente myndigheder/regeringsorganer, alt efter hvad der er relevant.

UK ІНСТРУКЦІ З ВИКОРИСТАННЯ

1. Завжди мийте руки водою з милом і добре сушіть їх до та після забору крові.
2. Відкрутіть захисний ковпачок і зніміть його.
3. Надійно притисніть основну частину ланцету Acti-Lance® до місця проколу та натисніть кнопку, щоб активувати пристрій.
4. Обережно натискайте поряд із місцем проколу, застосовуючи перемінний тиск, щоб отримати необхідний об'єм крові.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Захисний ковпачок є стерильною односторонньою системою. Не використовуйте, якщо захисний ковпачок пошкоджено або він відсутній. Очистити шкіру згідно з правилами безпеки установи. Утилізувати використаний ланцет у контейнер для гострих медичних предметів відповідно до норм установи та місцевих вимог.
Про всі серйозні випадки, пов'язані з використанням пристрою, потрібно повідомити виробника та в місцеві вповноважені органи чи державні установи, якщо цього вимагають норми.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Hände vor und nach Tests immer mit Seife und Wasser waschen und gut abtrocknen.
2. Die Schutzkappe abdrhen und herausziehen.
3. Das Acti-Lance®-Gehäuse fest auf die Punktionsstelle und auf den Knopf drücken, um das Gerät zu aktivieren.
4. Um die gewünschte Blutmenge zu erhalten, mit kurzen Unterbrechungen sanft neben die Einstichstelle drücken.

ACHTUNG:

Die Schutzkappe ist ein einzelnes steriles Barriersystem. Nicht verwenden, wenn die Schutzkappe beschädigt ist oder fehlt. Die Haut gemäß Ihren Sicherheitsvorkehrungen reinigen. Gebrauchte Lanzette gemäß den Richtlinien Ihrer Einrichtung bzw. gemäß den örtlich geltenden Bestimmungen in einem durchstichsicheren Behälter entsorgen.
Jeden schwerwiegenden Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, dem Hersteller bzw. den örtlichen zuständigen Behörden melden.

AR إرشادات الاستخدام

1. اغسل يديك دائماً بالماء والصابون وجففهما جيداً قبل الاختبار وبعد.
2. فكّ الغطاء الواقي، واسمحه إلى الخارج بشكل مستقيم.
3. يابسك على مكان اللقّب واضغط على الزر لتنشيط الجهاز.
4. اضغط بجسم مشروط لآكتي-لانس.
5. اضغط ضغطاً متقطعاً برفق بالقرب من موضع اللقّب للحصول على كمية الدم المطلوبة.

تنبيه:

الغطاء الواقي عبارة عن نظام حاجز معقم واحد. يحظر الاستخدام إذا كان الغطاء الواقي تالفاً أو مفقوداً. نظف البشرة وفقاً لإجراءات السلامة المتبعة. تخضع من المشروط المستخدم في حياوية الأدوات الحادة وفقاً لإرشادات المنشأة واللوائح المحلية.
ينبغي إبلاغ الشركة المصنّعة والسلطات الوكالات الحكومية المحلية المختصة بأي حادث خطير يتعلّق بهذا الجهاز حسبما يقتضيه الأمر.

NL INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

1. Was altijd uw handen met zeep en water en droog ze goed af voor en na het testen.
2. Draai het beschermkapje los en trek het er vervolgens uit.
3. Druk de Acti-Lance® stevig op de injectieplaats en druk op de knop om het apparaat te activeren.
4. Breng voorzichtig en met korte tussenpauzes druk aan rondom de injectieplek om het juiste volume aan bloed te behalen.

WAARSCHUWING:

Beschermkapje is een enkelvoudig steriel beschermingssysteem. Niet gebruiken als het beschermkapje ontbrekt of beschadigd is. Reinig de huid volgens uw veiligheidsprocedures. Wegwerp de gebruikte lancet in een naaldencontainer in overeenstemming met de richtlijnen van de desbetreffende instelling en plaatselijke wetgeving.
Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het apparaat moet gerapporteerd worden aan de fabrikant en de plaatselijke bevoegde autoriteiten/overheidsinstanties, al naar gelang van toepassing.

HR UPUTE ZA UPORABU

1. Uvijek pranje ruke sapunom i vodom i dobro ih osušite prije i nakon ispitivanja.
2. Odvrnite zaštitnu kapicu i skinite je povlačeći je ravno prema gore.
3. Tijelo zaštitne lancete Acti-Lance® čvrsto pritisnite na mjesto uboda i pritisnite gumb da biste je aktivirali.
4. Lagano pritisnite područje uz mjesto uboda da biste dobili potrebni volumen krvi.

OPREZ:

Zaštitni poklopac je sustav sterilnih barijera. Nemojte koristiti ako je zaštitni čep oštećen ili ga nema. Kožu očistite u skladu s odgovarajućim sigurnosnim postupcima. Upotrijebljenu lancetu bacite u spremnik za oštre predmete u skladu sa smjernicama ustanove i lokalnim propisima.
Sve ozbiljne incidente povezan s proizvodom prijavite proizvođaču i lokalnim nadležnim tijelima ili državnim agencijama, ovisno o tome što je primjenjivo.

FR MODE D'EMPLOI

1. Lavez-vous toujours les mains à l'eau et au savon et séchez-les bien avant et après le test.
2. Dévissez le capuchon et retirez-le parallèlement à l'axe du piqueur.
3. Appuyez fermement le corps de l'Acti-Lance® contre le site de prélèvement, puis appuyez sur le bouton-poussoir pour activer le dispositif.
4. Effectuez une pression intermittente près de l'endroit piqué pour obtenir le volume de sang nécessaire.

ATTENTION:

Le capuchon de protection est un système de barrière stérile unique. Ne pas utiliser si le capuchon de protection est endommagé ou manquant. Nettoyez la peau conformément à vos procédures de sécurité. Jetez la lancette utilisée dans un récipient pour objets pointus et tranchants, conformément aux directives de l'établissement et aux réglementations locales.
Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes locales/agences gouvernementales, le cas échéant.

SV BRUKSANVISNING

1. Tvätta alltid händerna med tvål och vatten och torka dem ordentligt före och efter testning.
2. Vrid av skyddshylsan och dra den rakt utåt.
3. Tryck Safe Acti-Lance®-enheten bestämt mot punkteringsstället och tryck på knappen för att aktivera enheten.
4. Applicera försiktigt intermittent tryck nära punkteringsstället för att få önskad blodvolym.

FÖRSIKTIG:

Skyddsskär är ett singularit sterilt barriärsystem. Använd inte om skyddshylsan är skadad eller saknas. Rengör huden enligt de säkerhetsförfaranden. Kasta använd lancetten i en behållare för vassa föremål i enlighet med anläggningens riktlinjer samt lokala föreskrifter.
Varje allvarig incident som har inträffat i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och lokala behöriga myndigheter/myndighetsorgan, beroende på vad som är tillämpligt.

PL INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Przed badaniem i po nim zawsze użyj mydła z mydłem i dobrze je osusz.
2. Ułknć i zdejmij osłonek ochronną.
3. Przyłóż Acti-Lance® do miejsca nakłucia i nacisnij przycisk, aby aktywować urządzenie.
4. W celu uzyskania wymaganej ilości krwi delikatnie uciskaj palec w pobliżu miejsca nakłucia.

OSTRZEŻENIE:

Nasada ochronna stanowi system pojedynczej bariery sterylnej. Nie używaj lancetu, jeśli osłona ochronna jest uszkodzona lub jej brakuje. Oczyść miejsce nakłucia zgodnie ze stosowanymi procedurami. Wyrzuć użyty lancet do pojemnika na ostry odpady medyczne, zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami.
Każy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi oraz właściwym organom/agencjom rządowym.

SR УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

1. Увек оперите руке сапуном и водом и добро их осушите пре и након тестирања.
2. Окрените заштитни поклопац и повуците га право ка себи.
3. Чврсто притисните тело медицинског средства Acti-Lance® на место пункције и притисните дугме да бисте га активирали.
4. Нежно у интервалима притискајте кожу близу места пункције да бисте извелићи неопходну запремину крви.

ОПРЕЗ:

Заштитни поклопац је систем једноструке стерилне баријере. Не користите ако је заштитни поклопац оштећен или ако не постоји. Очистите кожу поштујући безбедносне процедуре. Одложите искоришћену ланцету у корпу за одлагање оштрих предмета у складу са одређенима установе и локалним прописима.
Све озбиљне инциденте који су се десили у вези са медицинским средством пријавијте произвођачу и локалном надлежном органу/државној служби како је већ примјенљиво.

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. Siempre lávese las manos con agua y jabón y séquelas bien antes y después de hacer la prueba.
2. Desensacar el capuchón y luego tirarlo en línea recta.
3. Presione el cuerpo del dispositivo Acti-Lance® con firmeza contra el sitio de punción y presione el botón para activarlo.
4. Seguir apretando de manera suave y discontinua la zona circundante al área de inyección para obtener el volumen adecuado de sangre.

PRECAUCIÓN:

El tapón protector es un sistema de barrera estéril único. No utilice el producto si no tiene el tapón protector o está dañado. Limpie la piel de acuerdo con los procedimientos de seguridad. Descarte la lanceta usada en un recipiente para objetos punzantes/cortantes de acuerdo con las pautas del centro y las regulaciones locales.
Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe informarse al fabricante y a las autoridades locales competentes/agencias gubernamentales, según corresponda.

FI KÄYTTÖOHJEET

1. Pese kätesi vedellä ja saippualla ja kuivaa ne hyvin ennen testiä ja sen jälkeen.
2. Kierä suojakorkki irti ja poista se vetämällä suoraan.
3. Paina Acti-Lance® -lansetin sen runkoa napakasti pistokohtaan vasten ja aktivoi se painamalla painiketta.
4. Paina pistokohtaa kevyesti muutaman kerran, jotta saat tarvittavan verimäärän.

HUOMAUTUS:

Suojakorkki on yksittäinen steriili estejärjestelmä. Älä käytä laitetta, jos suojakorkki on vaurioitunut tai puuttuu. Puhdista iho laitoskäsennet turvamenettelyjen mukaisesti. Hävittä käytetty lansetti pistävän ja viiltävien jätteiden astiaan laitoksen ohjeiden ja paikallisten määräysten mukaisesti.
Jos laiteen käytön yhteydessä havaitaan mikä tahansa vaaratilaisuus, siitä on ilmoitettava tapauksen mukaan valmistajalle ja paikallisille toimivaltaisille tahoille / valtion virastoille.

CS NÁVOD K POUŽITÍ

1. Před testováním a po něm si vždy umyjte ruce mydlem a vodou a důkladně je osušte.
2. Odtrhněte kroučím pohybem ochrannou krytku a vytáhněte ji.
3. Pritiskněte lancetu Acti-Lance® pevně v místě vpichu a stiskem tlačítka prostředek aktivujte.
4. Jemně aplikujte přerušovaný tlak v blízkosti místa vpichu pro získání požadovaného objemu krve.

UPOZORNĚNÍ:

Ochranná kaptka je systém jedné sterility bariéry. Nepoužívejte, je-li ochranná kaptka poškozená nebo chybí. Očistěte místo vpichu dle vašich bezpečnostních postupů. Použitou lancetu vhaďte do nádoby na ostrý odpad v souladu s pokyny k zařizení a místními předpisy.
Každý závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti s tímto nástrojem, má být oznámen výrobci a příslušnému místnímu orgánu / kompetentním orgánům státní správy.

TR KULLANIM TALIMATLARI

1. Test öncesi ve sonrasında daima ellerinizi su ve sabunla yıkayın ve iyice kurutayın.
2. Koruyucu kapakçı çevirecek şekilde ve doğru düz bir şekilde dışarı çıkarın.
3. Gihaz etkinleştirilmek için Acti-Lance® gövdesini iğne uyuğulama alanına bastırın ve düğmeye basın.
4. Gerekti kan hacmini elde etmek için iğne uyuğulama alanının yakınına kesintili olarak nazikçe basınız uyuğulayın.

DIKKAT:

Koruyucu kapak, tek steril bariyer sistemidir. Koruyucu kapak zarar görmüşse veya yoksul üretili kullanmayın. Gidi, emniyet prosedürlerini iğne uyuğulama alanına bastırarak etkinleştirin. Kullanılmış iğne uyuğulama kurulumu yönetmelik ve yerel düzenlemelere uyuğulama şekilde kesici aletlere yönelik bir kaba atın.
Gihazla ilgili olark gerçekteşebilecekkiddi kazalar, uyuğulama şekilde üretilen ve yerel yetkili makamlara / devlet kurumlarına bildirilmelidir.

PT INSTRUÇÕES DE USO

1. Lave sempre as mãos com água e sabão e seque-as bem antes e após o teste.
2. Rode a cápsula de proteção e retire-a de seguida.
3. Pressione o corpo da Acti-Lance® com firmeza contra o local da punção e pressione o botão de disparo para ativar o dispositivo.
4. Gentilmente pressionar a zona próxima da picada para recolher o volume de sangue necessário.

CAUTION:

A tampa protetora é um sistema de barreira estéril único. Não utilize se a tampa protetora estiver danificada ou ausente. Limpe a pele de acordo com os procedimentos de segurança. Descarte a lanceta utilizada em um recipiente para objetos perfurocortantes em conformidade com as diretrizes do estabelecimento e as regulamentações locais.
Qualquer acidente grave envolvendo o dispositivo deve ser relatado ao fabricante e aos órgãos governamentais/autoridades competentes locais, conforme aplicável.

NO BRUKSANVISNING

1. Vask alltid hendene med såpe og vann og tørk dem godt før og etter testing.
2. Vri av beskyttelseshatten, og trekk den rett ut.
3. Trykk Acti-Lance®-enheten med en bestemt bevegelse mot punksjonsstedet, og trykk på knappen for å aktivere enheten.
4. Bruk intermittent trykk nær punksjonsstedet for å oppnå nødvendig blodvolum.

FORSIKTIG:

Den beskyttende hatten er et enkelt sterilt barriersystem. Skal ikke brukes hvis beskyttelseshatten er skadet eller mangler. Rens huden i henhold til sikkerhetsrutinene. Kast den brukte lansetten i en beholder for skarpe gjenstander i samsvar med institusjonens retningslinjer og lokale forskrifter.
Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i sammenheng med enheten, skal rapporteres til produsenten og lokale kompetente myndigheter / offentlige etater, der det er aktuelt.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Πριν να πιέσετε το χέριο σας με σαπούνι και νερό και να τα στεγνώσετε καλά πριν και μετά τη δοκιμή.
2. Περιστρέψτε το προστατευτικό κάλυμμα και τραβήξτε το για να το απορρίψετε.
3. Πιέστε στερεά το Acti-Lance® στο σημείο του τρυπήματος και πιέστε το κουμπί, για να ενεργοποιηθεί η συσκευή.
4. Ακούρητη περιοδική πίεση απόλυτα, κοντά στο σημείο του τρυπήματος για να λάβετε τον απαιτούμενο όγκο αίματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το προστατευτικό κάλυμμα είναι ένα ενιαίο αποστειρωμένο σύστημα φραγμού. Μη χρησιμοποιείτε εάν το προστατευτικό κάλυμμα έχει υποστεί ζημιά ή λείπει. Καθαρίστε το δέρμα σύμφωνα με τις διαδικασίες ασφαλείας. Απορρίψτε τον χρησιμοποιημένο ακαρπυτήρα σε δοχείο οξυφάνων αντικαταστάσεων, σύμφωνα με τις οδηγίες των εγκαταστάσεων σας και τους τοπικούς κανονισμούς.
Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις τοπικές αρχές/οργάνους/κρατικές υπηρεσίες, ανάλογα με την περίπτωση.

RU ИΝСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Всегда хорошо мойте руки водой с мылом и высушивайте их до и после теста.
2. Отверните защитный колпачок и снимите его без переколов.
3. Сильно прижмите корпус Acti-Lance® к месту прокола и нажмите кнопку, чтобы активировать устройство.
4. Осторожно надавите несколько раз рядом с местом прокола, чтобы получить достаточный объем крови.

ОСТОРОЖНО:

Защитный колпачок представляет собой систему одного стерильного барьера. Не используйте, если поврежден или отсутствует защитный колпачок. Очистите кожу в соответствии с правилами безопасности учреждения. Утилизируйте использованный ланцет в контейнер для острых отходов в соответствии с правилами лечебного заведения и местными нормативами.
Обо всех серьезных инцидентах, произошедших с устройством, необходимо сообщить производителю и соответствующим местным компетентным органам / государственным структурам.

Available in three versions/ In drei ausfuehrungen erhaeltlich/ Disponible en trois versions/ Disponible en tres versiones/ Disponivel em trs versoes/ Disponibile in tre versioni/ متوفر في ثلاثة إصدارات / Finns i tre olika versioner/ Saatavissa kolme versiota/ Tilgjengelig i tre versjoner/ Fås i tre udgaver/ Beschikbaar in drie versies/ Dostępe w trzech wersjach/ K dispozici ve třech provedeních/ Διατίθεται σε τρεις τύπους / Доступно в трёх версиях/ Dostupno u tri verzije/ Доступно у три верзије/ Üç çeşitli mevcuttur/ Доступно в трех версиях:

Acti-Lance®
Life



28G

Needle
Nadel
Aiguille
Aguja
Agulha

Ago
الإبرة
Nål
Neula
Nål

Nål
Naald
Igla
Jehla
Bečlova

Голка
Iгла
Игла
Iğna

Acti-Lance®
Universal



23G

Needle
Nadel
Aiguille
Aguja
Agulha

Ago
الإبرة
Nål
Neula
Nål

Nål
Naald
Igla
Jehla
Bečlova

Голка
Iгла
Игла
Iğna

Acti-Lance®
Special



17G

Blade
Klinge
Bistouri
Cuchilla
Lâmina

Lama
الشفرة
Blad
Terä
Blad

Klinge
Ostrze
Cepel
Acribo

Лезо
Ostrica
Сечиво
Bıçak
Лезвие

Penetration depth
Einstichtiefe
Profondeur
Profundidad
Profundidade

عمق التفتق
Stickdjup
Pistosityvys
Pennastrasjonsdybde

Profondità
عمق التفتق
Stickdjup
Pistosityvys
Pennastrasjonsdybde

Stikdybde
Penetratie diepte
Glebokość nakłucia
Hloubka průniku
Βάθος διείσδυσης

Глибина проникнення
Dubina penetracije
Дубина пенетрације
Penetrasyon derinliği
Глубина проникновения

Penetration depth
Einstichtiefe
Profondeur
Profundidad
Profundidade

عمق التفتق
Stickdjup
Pistosityvys
Pennastrasjonsdybde

Profondità
عمق التفتق
Stickdjup
Pistosityvys
Pennastrasjonsdybde

Stikdybde
Penetratie diepte
Glebokość nakłucia
Hloubka průniku
Βάθος διείσδυσης

Глибина проникнення
Dubina penetracije
Дубина пенетрације
Penetrasyon derinliği
Глубина проникновения

Penetration depth
Einstichtiefe
Profondeur
Profundidad
Profundidade

عمق التفتق
Stickdjup
Pistosityvys
Pennastrasjonsdybde

Profondità
عمق التفتق
Stickdjup
Pistosityvys
Pennastrasjonsdybde

Stikdybde
Penetratie diepte
Glebokość nakłucia
Hloubka průniku
Βάθος διείσδυσης

Глибина проникнення
Dubina penetracije
Дубина пенетрације
Penetrasyon derinliği
Глубина проникновения

EN References obtained from ISO 15223-1 Medical devices — Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied. **DE** Referenzen gemäß ISO 15223-1 Medizinprodukte - Bei Aufschriften von Medizinprodukten zu verwendende Symbole, Kennzeichnung und zu liefernde Informationen. **FR** Références obtenues à partir de la norme ISO 15223-1 Dispositifs médicaux - Symboles à utiliser avec les étiquettes, l'étiquetage et les informations à fournir sur les dispositifs médicaux. **ES** Referencias obtenidas de la norma ISO 15223-1 Dispositivos médicos, Símbolos que deben utilizarse con las etiquetas, el etiquetado y la información que deben suministrarse con dispositivos médicos. **PT** Referências obtidas da ISO 15223-1 Dispositivos médicos - Símbolos a serem usados com etiquetas, rótulos e informações de dispositivos médicos a serem fornecidos. **IT** Riferimenti tratti dalla norma ISO 15223-1 Dispositivi medici - Simboli da utilizzare nelle etichette del dispositivo medico, nell'etichettatura e nelle informazioni che devono essere fornite. **AR** تم الحصول على المراجع من الأجهزة الطبية ذات المعيار ISO 15223-1 الرموز المستخدمة مع ملصقات الأجهزة الطبية، وبطاقات البيانات والمعلومات المطلوب تقديمها. **SV** Referenser erhållna från ISO 15223-1 Medicintekniska produkter - Symboler att användas vid märkning av produkt och information till användare. **FI** Viitteet hankittu mukana toimitettavasta ISO 15223-1 Lääketieteelliset laitteet - Lääketieteellisten laitteiden merkinnöissä käytettävät symbolit - asiakirjasta. **NO** Referanser hentet fra ISO 15223-1, Medisinsk utstyr – Symboler for medisinsk utstyr til bruk på etiketter, som merking og til informasjon.

EN	DE	FR	ES	PT	IT	AR	SV	FI	NO	
Symbols glossary:	Symbolverzeichnis:	Glossaire des symboles :	Glosario de símbolos:	Glossário de símbolos:	Glossario dei simboli:	مسرد مصطلحات الرموز:	Symbolordlista:	Symbolisanasto:	Symbolordliste:	
	Lot number	Chargennummer	Numéro de lot	Código de lote	Código de remessa	Codice del lotto	رقم الدفعة	Partinummer	Eränumero	Lot nummer
	Manufacturer	Hersteller	Fabricant	Fabricante	Fabricante	Fabbicante	الشركة المصنّعة	Tillverkare	Valmistaja	Produsent
	Use-by date	Verwendbar bis	À utiliser avant le	Fecha de caducidad	Usar até a data	Data di scadenza	تستخدم قبل تاريخ	Bäst före-datum	Viimeinen käyttöpäivä	Brukes før
	Distributor	Vertriebspartner	Distributeur	Distribuidor	Distribuidor	Distributore	الموزع	Distributör	Jakelija	Distributør
	Sterilized using irradiation / Single sterile barrier system with protective packaging outside	Strahlen-sterilisiert/ Einfaches-Sterilbariersystem mit äußerer Schutz-verpackung	Stérilisé par irradiation / Système de barrière stérile unique avec emballage de protection extérieur	Esterilizado utilizando irradiación / Un solo sistema de barrera estéril con un envase protector exterior	Esterilizado com irradiação / Sistema único de barreira estéril com embalagem de proteção externa	Sterilizzato con radiazioni ionizzanti/Sistema a barriera sterile singola con imballaggio protettivo esterno	مُعقم باستخدام الإشعاع/ نظام حاجز مُعقم واحد مع وُد بغلاف واق من الخارج	Steriliserad med bestrålning - Sterilt barriärsystem för engångsbruk med skyddande förpackning på utsidan	Steriliseret ved bruk av stråling - Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende emballasje på utsiden	
	Catalog number	Katalognummer	Numéro de référence	Número de catálogo	Número de catálogo	Numero di catalogo	رقم الكتالوج	Katalognummer	Luettelonumero	Katalognummer
	Single use	Zum einmaligen Gebrauch	À usage unique	Para un uso solo	Uso único	Monouso	للاستخدام لمرة واحدة	Engångsbruk	Kertakäyttöinen	Engangsbruk
	Do not resterilize	Nicht erneut sterilisieren	Ne pas restériliser	No reesterilizar	Não reesterilizar	Non ristertilizzare	تُحظر إعادة التعقيم	Omsterilera inte	Ei saa steriloida uudelleen	Må ikke reesteriliseres
	Consult instructions for use	Gebrauchsanweisung	Consulter les instructions d'utilisation	Consulte las instrucciones de uso	Consultar as instruções de utilização	Consultare le istruzioni per l'uso	راجع إرشادات الاستخدام	Läs bruksanvisningen	Tutustu käyttöohjeisiin	Les bruksanvisningen
	Caution	Achtung	Attention	Precaución	Cuidado	Attenzione	تنبيه	Försiktigt	Huomautus	Forsiktig
	Medical device	Medizinprodukt	Dispositif médical	Producto sanitario	Dispositivo médico	Dispositivo medico	جهاز طبي	Medicinsk utrustning	Lääketieteellinen laite	Medisinsk enhet
	Unique Device Identifier	Eindeutige Produktidentifizierung	Identifiant unique de dispositif	Identificador único de producto	Identificador único do dispositivo	Identificativo univoco del dispositivo	معرّف الجهاز الفريد	Unik enhetsidentifierare	Yksilöllinen laitetunniste	Entydlig utstyrsidentifikasjon
Explanation of other symbols:	Erklärung anderer Symbole:	Explication des autres symboles :	Explicación de otros símbolos:	Explicação de outros símbolos:	Spiegazione di altri simboli:	توضيح الرموز الأخرى:	Förklaring av andra symboler:	Muiden symbolien selitys:	Forklaring av andre symboler:	
	CE mark	CE-Kennzeichnung	Marquage CE	Marca CE	Marcação CE	Marchio CE	علامة CE	CE-märkning	CE-merkki	CE-mærke
	Recyclable packaging material	Wiederverwertbares Verpackungsmaterial	Matériau d'emballage recyclable	Materia de empaque reciclable	Materia de embalagem reciclável	Materiale di imballaggio riciclabile	مواد تعبئة قابلة لإعادة التدوير	Återvinningsbart förpackningsmaterial	Kierrätettävä pakkausmateriaali	Resikulerbart emballasjemateriale

DA Referencer hentet fra ISO 15223-1 -medisinsk udstyr – symboler, der skal anvendes med etiketter til medicinsk udstyr, mærkning og oplysninger, der skal leveres. **NL** Referenties uit ISO 15223-1 Medische hulpmiddelen - Symbolen voor gebruik met etiketten van medische apparaten, etikettering en te verstrekken informatie. **PL** Na podstawie normy ISO 15223-1 Wyroby medyczne — Symbolo do stosowania na etykietach wyrobów medycznych, w ich oznakowaniu i w dostarczaniu z nimi informacji. **CS** Reference získané z ISO 15223-1 Zdravotnické prostředky – Značky pro štítky, označování a informace poskytované ze zdravotnickými prostředky. **EL** Στοιχεία αναφορές από το πρότυπο ISO 15223-1 Ιατροτεχνολογικά προϊόντα —Σύμβολα που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τις ετικέτες, τη σήμανση και τις πληροφορίες που παρέχονται με τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. **UK** Z pospaliannia na standart ISO 15223-1 «Медицні пристрої. Символи, що мають використовуватися на етикетках медичних пристроїв, маркування та інформація, що має надаватися». **HR** Reference iz norme ISO 15223-1 Medicinski proizvodi – Simboli za upotrebu i označivanje medicinskih proizvoda i informacija uz medicinske proizvode. **SR** Референце добијене на основу стандарда за медицинска средства ISO 15223 –1 Символи који се користе за обележавање медицинских средстава, обележавање паковања и информације које треба да се доставе. **TR** Tibbi cihazlara ilişkin ISO 15223-1 standartlarındandır referans alınmıştır. Tibbi cihaz etiketleri, etiketleme ve bilgilendirme için kullanılacak semboller sağlanacaktır. **RU** Справочные материалы озаглавленные с ISO 15223-1, медицинские изделия — символы, применяемые при маркировке на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации.

	DA	NL	PL	CS	EL	UK	HR	SR	TR	RU
	Symbolforklaring:	Overzicht van symbolen:	Glosariusz symboli:	Glosář symbolů:	Γλωσσάρι συμβόλων:	Глосарій символів:	Pojmovnik simbola:	Речник симбола:	Semboller Sözlüğü:	Глосарий символов:
	Partinummer	Partijnummer	Numer serii	Číslo šarže	Αριθμός παρτίδας	Номер партії	Broj serije	Број партије	Lot numarası	Номер партии
	Producent	Fabrikant	Wytwórca	Výrobce	Κατασκευαστής	Виробник	Proizvođač	Произвођач	Üretici	Производитель
	Sicste anvendesdato	Te gebruiken voor	Użyć do	Použit do	Ημερομηνία λήξης	Термін використання, використати до	Upotrijebiti do datuma	Употребити до	Son kullanma tarihi	Срок годности
	Distributor	Distributeur	Dystrybutor	Distributor	Διανομέας	Агент з продажу	Distributer	Distributer	Distribütör	Дистрибутор
	Steriliseret ved hjælp af bestråling - Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende emballage udenpå	Gesteriliseerd met behulp van bestraling - Enkelvoudig steriel beschermingsysteem met beschermende verpakking aan de buitenkant	Steryliżowane radiacyjnie/ Pojedynczy sterylizacyjny system barierowy z zewnętrznym opakowaniem ochronnym	Sterilizováno ozářením / Systém jedné sterilizační bariéry s vnějším ochranným obalem	Αποστειρώνεται με χρήση ακτινοβολίας - Μονό αποστειρωμένο σύστημα φραγμού με προαποστετευτικό συσκευαστικό εξωτερικό	Стерилізовано опроміненням / Стерильна однobar'єрна система із зовнішньою захисною упаковкою	Sterilizirano zračenjem - Jednostruki sterilni sustav barijere sa vanjskim zaštitnim pakiranjem	Steriliseoano zračenjem / Sistem jednostruke sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem spolja	Radysasyon kullanilarak sterilize edilmistir / Dis koruyucu paket ile tek steril bariyer sistemi	Радиационная стерилизация / система одного стерильного барьера с внешней защитной упаковкой
	Katalognummer	Catalogusnummer	Numer katalogowy	Katalogové číslo	Κωδικός καταλόγου	Номер за каталогом	Kataloški broj	Каталошки број	Katalog numarası	Номер по каталогу
	Engangsbrug	Eenmalig gebruik	Jednorazowego użytku	Jednorázové použití	Μίας χρήσης	Одноразове використання	Za jednokratnu uporabu	За једнократну употребу	Tek kullanmlik	Для одноразового применения
	Må ikke resteriliseres	Niet opnieuw steriliseren	Nie sterylizować ponownie	Nerestilizujte	Μην επαναποστείρωτε	Не стерилізувати повторно	Nemojte ponovno sterilizirati	Не стерилизувати поново	Yeniden sterilize etmeyin	Не подлежит повторной стерилизации
	Se bruksanvisningen	Raadpleeg de instructies voor gebruik	Zajrzyj do instrukcji używania	Přečtěte si návod k použití	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	Зверніться до інструкції із застосування	Pogledajte upute za uporabu	Консультувати упутство за употребу	Kullanım talimatlarına bakınız	Следуйте инструкциям по использованию
	Forsigtig	Waarschuwing	Ostrzeżenie	Upozornění	Προσοχή	Попередження	Oppez	Oppez	Dikkat	Осторожно!
	Medicinsk udstyr	Medisch apparaat	Wyrób medyczny	Zdravotnický prostředek	Ιατρική συσκευή	Медицинний пристрій	Medicinski proizvod	Медицинско средство	Tibbi cihaz	Медицинское устройство
	Unik udstyrsidentifikation	Uniek apparaat-ID	Unikalny identyfikator urządzenia	Jedinečný identifikátor zařízení	Αποκλειστικός ταυτοποίησης τεχνολογικού προϊόντος (UDI)	Унікальний ідентифікатор пристрою	Jedinstveni identifikator uredaja	Єдинствени ідентифікатор медичинського средства	Benzersiz Cihaz Tanımlama	Унікальний ідентифікатор устройства
	Forklaring af andre symboler:	Uitleg van andere symbolen:	Objaśnienia pozostałych symboli:	Popis dalších symbolů:	Επεξηγήσεις άλλων συμβόλων:	Пояснення інших символів:	Objašnjenje drugih simbola:	Objašnjenje drugih simbola:	Diğer sembollerin açıklaması:	Объяснение других символов:
	CE-mærke	CE-markering	Oznakowanie CE	Označení CE	Σήμανση CE	Позначка CE	Oznaka CE	CE işareti	CE işareti	Маркировка CE
	Genanvendeligt emballagemateriale	Recyclebaar verpakkingsmateriaal	Opakowanie nadające się do recyklingu	Recyklovatelný obal	Ανακυκλώσιμο υλικό συσκευασίας	Пакувальний матеріал, що підлягає вторинній переробці	Ambalažni materijal koji je moguće reciklirati	Материјал паковања може да се рециклира	Geri dönüştürilebilir paketlenme malzemesi	Перерабатываемый упаковочный материал